

BOGOTA - COLOMBIA
OFICINA FUNDADA EN 1941
12304

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-083709-00002-0000

Fecha: 2008-10-27 16:14:19 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTE IYII Eve: 378 FASE NACIONAL I
Act. 444 RESPUESTA REQUE Folios: 6

19700
19701
D A
PISO
.com
.com

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-NESTEC S.A.-Solicitud de Patente de Invención en Fase Nacional
PCT para "MEZCLA DE OLIGOSACARIDOS".-Clase A23L 1/09.-
Expediente número 08-083.709.-

1. Me refiero al auto dictado por ese Despacho notificado por fijación en lista el 12 de Septiembre de 2008.
2. Dando cumplimiento al mencionado requerimiento, atentamente me permito presentar a ese Despacho el documento que acredita el traspaso, que los autores de la patente de la referencia hacen a favor de mi representado, de los derechos sobre la misma, debidamente apostillado, junto con la Traducción Oficial número 613/08, legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 829789, de 10 de Octubre de 2008.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,

ALICIA LLOREDA RICAURTE

T.P. 53.215

61

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 613/08 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 08 DE OCTUBRE 2008 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de traspaso conferido en inglés y español por **SPRENGER Norbert, MORGAN François, BERROCAL Rafael y BRAUN Marcel**, domiciliados respectivamente en Chemin de Sechaude 18, CH-1073, Savigny; 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes; 81, rte de Saint Lègier, CH-1806 St-Lègier, y Höhenweg—5 Buchwaldstrasse 4, CH-3510 Konolfingen, quienes declaran ser los únicos y verdaderos inventores de "MEZCLA DE OLIGOSACÁRIDOS". Así mismo, declaran ceder y transferir sin reserva ni limitación dicha invención a favor de **NESTEC S.A.** una compañía organizada y existente de conformidad con las leyes de Suiza, domiciliada en **Avenue Nestlé 55, CH-1800 VEVEY, Suiza**, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

Firma ilegible de Norbert SPRENGER, François MORGAN, Rafael BERROCAL y Marcel BRAUN.

Legalización No. 7.013.

Con base en un cotejo de firmas, BRIGITTE FAHRNI CHIUSANO, Notario en Vevey para el Cantón de Vaud, Suiza, certifica auténticas las firmas puestas por el Señor Norbert SPRENGER, domiciliado en Savigny, Cantón de Vaud, el Señor François

Traducción Oficial No. 613/08
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Reg. Minjusticia No. 2680/91

MORGAN, domiciliado en Rennes, Francia, el Señor Rafael BERROCAL FLORES, domiciliado en Saint-Légier-La-Chiésaz, Cantón de Vaud, y el Señor Marcel BRAUN domiciliado en Konolfingen, Cantón de Berna, Suiza, quienes son personalmente conocidos del suscrito notario.

Dado en Vevey, el 18 de septiembre de 2008. Firma ilegible del Notario.

Sello: B. Fahrni Chiusano – Notario.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - País: Suiza

El presente documento público

2. - ha sido firmado por Brigitte Fahrni Chiusano

3. - obrando en calidad de Notario

4. - con sello/estampilla de Brigitte Fahrni Chiusano, Notario

CERTIFICADO

5. - En Lausana

6. - El 19 de septiembre 2008

7. - Por la Chancillería del Estado del Cantón de Vaud

8. - Bajo el número **10940**

9. - Sello: Chancillería del Estado del Cantón

10. - Firma ilegible. Por el Canciller de Estado, Agron Ismaili.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 613/08.

Traductor: Jean-Jacques Turpin

Bogotá, D.C., 08 de octubre 2008.

Traducción Oficial No. 613/08
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOES - ESPANOL
Res. Minjusticia No. 2680/91



ASSIGNMENT

TRASPASO

The undersign,

Los abajo firmados

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

domiciled in

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 31, rte de Saint Légier, CH-1506 St-Légier
4. Höhenweg 5, CH-3510 Konolfingen

domiciliados en

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 31, rte de Saint Légier, CH-1506 St-Légier
4. Höhenweg 5, CH-3510 Konolfingen

hereby state under oath to be sole and true
inventor of
"OLIGOSACCHARIDE MIXTURE"

declaramos bajo juramento ser únicos y
verdaderos inventor de
"MEZCLA DE OLIGOSACÁRIDOS"

State, as well that assign, without reservations
or limitation, in favor of

Declaramos así mismo que cedemos y
transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

NESTEC S.A.

NESTEC S.A.

A corporation organized and existing under the
laws of
Switzerland

Una sociedad organizada y existente de
conformidad con las leyes de
SUIZA

domiciled at

domiciliada en

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Switzerland

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Suiza

all rights inherent to said invention, and that the
above mentioned corporation hereby is enabled
to apply, in its name, for the corresponding
patent in the Republic of Colombia.

todos los derechos inherentes a dicha invención
y que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente
correspondiente en la República de Colombia

The undersign,

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

domiciled in

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 81, rte de Saint Leger, CH-1803 St-Leger
4. Höhenweg 5, CH-3510 Konolfingen

hereby state under oath to be sole and true
inventor of

"OLIGOSACCHARIDE MIXTURE"

State, as well that assign, without reservations
or limitation, in favor of

NESTEC S.A.

A corporation organized and existing under the
laws of
Switzerland

domiciled at

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Switzerland

all rights inherent to said invention, and that the
above mentioned corporation hereby is enabled
to apply, in its name, for the corresponding
patent in the Republic of Colombia.

Los abajo firmados

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

domiciliados en

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 81, rte de Saint Leger, CH-1803 St-Leger
4. Höhenweg 5, CH-3510 Konolfingen

declaramos bajo juramento ser únicos y
verdaderos inventor de

"MEZCLA DE OLIGOSACÁRIDOS"

Declaramos así mismo que cedemos y
transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

NESTEC S.A.

Una sociedad organizada y existente de
conformidad con las leyes de
SUIZA

domiciliada en

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención
y que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente
correspondiente en la República de Colombia



ASSIGNMENT

The undersign,

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

domiciled in

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 81, rte de Saint Légier, CH-1803 St-Légier
4. Höhenweg-5, CH-3510 Honolfingen

Buchwaldstrasse 4

df Braun

hereby state under oath to be sole and true
inventor of

"OLIGOSACCHARIDE MIXTURE"

State, as well that assign, without reservations
or limitation, in favor of

NESTEC S.A.

A corporation organized and existing under the
laws of
Switzerland

domiciled at

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Switzerland

all rights inherent to said invention, and that the
above mentioned corporation hereby is enabled
to apply, in its name, for the corresponding
patent in the Republic of Colombia.

TRASPASO

Los abajo firmados

1. SPRENGER, Norbert
2. MORGAN, François
3. BERROCAL, Rafael
4. BRAUN Marcel

[Handwritten signatures]

domiciliados en

1. Chemin de Sechaude 18, CH-1073 Savigny
2. 35 bis, bld de la Liberté, F-35000 Rennes
3. 81, rte de Saint Légier, CH-1803 St-Légier
4. Höhenweg-5, CH-3510 Honolfingen

Buchwaldstrasse 4

df Braun

declaramos bajo juramento ser únicos y
verdaderos inventor de

"MEZCLA DE OLIGOSACÁRIDOS"

Declaramos así mismo que cedemos y
transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

NESTEC S.A.

Una sociedad organizada y existente de
conformidad con las leyes de
SUIZA

domiciliada en

Avenue Nestlé 55, CH-1800
Vevey, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención
y que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente
correspondiente en la República de Colombia

Légalisation ./.

Légalisation No 7 013.-

Sur la base d'une comparaison de signatures, BRIGITTE FAHRNI CHIUSANO, Notaire - à Vevey pour le Canton de Vaud, Suisse, certifie authentiques les signatures --- apposées d'autre part par M. Norbert SPRENGER, domicilié à Savigny, Canton de -- Vaud, M. François MORGAN, domicilié à Pennes, France, M. Rafael BERRICAL FLORES, domicilié à Saint-Légier-La Chiésaz, Canton de Vaud, et M. Marcel BRAUN, domicilié à Konolfingen, Canton de Berne, Suisse, lesquels sont personnellement connus du notaire soussigné. -----

VEVEY, LE DIX-HUIT SEPTEMBRE DEUX MILLE HUIT. -----



Brigitte Fahrni Chiusano

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: SUISSE

Le présent acte public

2. a été signé par Brigitte Fahrni Chiusano

3. agissant en qualité de Notaire

4. est revêtu du sceau/timbre de B. Fahrni Chiusano, notaire

Attesté

5. à Lausanne

6. le 19 septembre 2003

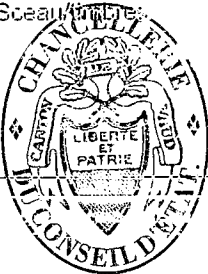
7. par la Chancellerie d'Etat du Canton de Vaud

8. sous No 10940

9. Sceau/timbre

10. Signature

par le Chancelier d'Etat:



Agim Ismaili